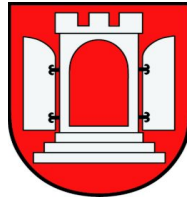


GEMEINDE  
**TERLAN**  
PROVINZ BOZEN



COMUNE  
**TERLANO**  
PROVINCIA DI BOLZANO

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT  
DES GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA COMUNALE**

GEGENSTAND

OGGETTO

**Abschluss eines Mietvertrages mit der  
Südtiroler Sparkasse AG: Liegenschaft  
Bp. 904, Baueinheit 8, KG Terlan**

**Stipula di un contratto di locazione con la  
Cassa di Risparmio di Bolzano SpA:  
immobile p.ed. 904, sub 8, CC Terlan**

PROT. NR.

SITZUNG VOM – SEDUTA DEL

UHR - ORE

**28.04.2026**

**17:00**

Nach Erfüllung der im geltenden R.G. über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen. Es nehmen folgende Personen an der Sitzung teil:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente L.R. sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala della adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale. Le seguenti persone partecipano alla seduta:

<b>ZELGER Hansjörg</b>	Bürgermeister - Sindaco
<b>VON DELLEMANN Magdalena</b>	Vizebürgermeisterin - Vicesindaca
<b>BACHMANN Dominik</b>	Gemeindereferent - Assessore
<b>FONTANA Johannes</b>	Gemeindereferent - Assessore
<b>WERTH Tanja</b>	Gemeindereferentin - Assessore
<b>FILIPPIN Mattia</b>	Gemeindereferent - Assessore

Online	A.G. - A.E.	A.I. - A.U.

Ihren Beistand leistet Gemeindesekretär

Assiste Segretario Comunale

**LADURNER Dr. Michael**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

**ZELGER Hansjörg**

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeindeausschuss behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. La Giunta Comunale passa alla trattazione del suindicato oggetto.

## DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Vorausgeschickt, dass

die Gemeinde Terlan Eigentümerin der Liegenschaft in Terlan ist, welche mit der Bp. 904 in K.G. Terlan identifiziert ist;

die Gesellschaft Südtiroler Sparkasse AG (03179070218), mit Sitz in Bozen (BZ), Räumlichkeiten benötigt, die vorübergehend und zeitweilig als Bankfiliale genutzt werden können, da ihre eigene Filiale in Terlan Gegenstand von Umbauarbeiten sein wird;

die Gemeinde Terlan durch die Bp. 904, KG Terlan, über geeignete Räumlichkeiten verfügt, um diesem vorübergehenden Bedürfnis der Südtiroler Sparkasse AG nachzukommen, bestehend aus einem Teil des Erdgeschosses der oben genannten Liegenschaft;

die Parteien daher beabsichtigen, einen Mietvertrag für eine andere Nutzung als zu Wohnzwecken mit vorübergehendem Charakter gemäß Art. 27, Absatz 5, des Gesetzes Nr. 392 vom 27. Juli 1978 abzuschließen, wobei sie aufgrund des inhärent vorübergehenden Charakters der in der Liegenschaft ausübenden Tätigkeit eine kürzere als die gesetzlich vorgesehene Dauer vereinbaren;

nach Einsichtnahme in den Entwurf des Mietvertrages, der wesentlichen und integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wenn auch nicht materiell beigelegt, mit folgendem wesentlichen Inhalt:

- Gegenstand der Miete: Bp. 904 in K.G. Terlan, Baueinheit 8, Blatt 11, Kategorie B/4, Klasse 1;
- Dauer der Miete: 15.06.2026 bis 31.10.2026;
- Mietzins: Euro 2.317,42/Monat zzgl. Mwst.
- Nebenkosten: Euro 300,00/Monat zzgl. Mwst.

der Auffassung,

den Bürgermeister, oder im Falle seiner Abwesenheit oder Verhinderung die Vizebürgermeisterin, mit der Unterzeichnung des Mietvertrages zu beauftragen;

dass sämtliche Spesen, Gebühren und Steuern für den Abschluss und die Registrierung des gegenständlichen Vertrages zu Lasten der Südtiroler Sparkasse AG gehen;

den Gemeindesekretär, Michael Ladurner, zum Verfahrensverantwortlichen gemäß Art. 10 und ff., LG Nr. 17/1993, zu ernennen bzw. zu bestätigen;

gegenständlichen Beschluss im Sinne der Bestimmung nach Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, für unverzüglich vollziehbar zu erklären, damit der Mietvertrag

## LA GIUNTA COMUNALE

Premesso che

il Comune di Terlan è proprietario dell'immobile sito a Terlan, identificato con la p.ed. 904 in C.C. Terlan;

la società Cassa di Risparmio di Bolzano SpA (03179070218), con sede a Bolzano (BZ) necessita di locali che possano essere utilizzati temporaneamente e provvisoriamente come filiale bancaria, in quanto la propria filiale a Terlan sarà oggetto di lavori di ristrutturazione;

il Comune di Terlan dispone, tramite la p.ed. 904, CC Terlan, di locali idonei per soddisfare tale esigenza temporanea della società Cassa di Risparmio di Bolzano SpA, costituiti da una parte del piano terra dell'immobile sopra indicato;

le parti intendono pertanto stipulare un contratto di locazione ad uso diverso da quello abitativo, di natura temporanea, ai sensi dell'art. 27, comma 5, della legge n. 392 dd. 27 luglio 1978, concordando una durata inferiore a quella prevista dalla legge in ragione del carattere intrinsecamente temporaneo dell'attività da svolgersi nell'immobile;

vista la bozza del contratto di locazione, la quale costituisce parte integrante e sostanziale della presente delibera, anche se non allegata materialmente, con il seguente contenuto essenziale:

- oggetto della locazione: p.ed. 904, CC Terlan, sub 8, foglio 11, cat. B/4, classe 1;
- durata della locazione: 15.06.2026 al 31.10.2026
- canone di locazione: Euro 2.317,42/mese oltre IVA;
- spese accessorie: Euro 300,00/mese oltre IVA;

dell'opinione di

incaricare il sindaco, oppure in caso della sua assenza o impedimento la vicesindaca, della sottoscrizione del contratto di locazione;

che le spese, tasse e imposte per la stipula del contratto in oggetto sono a carico della Cassa di Risparmio di Bolzano SpA;

nominare ossia confermare il segretario comunale, Michael Ladurner, ai sensi dell'art. 10 e ss., LP n. 17/1993, come responsabile del procedimento;

dichiarare immediatamente esecutiva la presente delibera ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, affinché il contratto di locazione possa essere sottoscritto il prima possibile;

alsbald unterschrieben werden kann;

nach Einsichtnahme in

die geltende Verordnung zur Regelung der Verträge;

die geltende Verordnung über das Rechnungswesen;

das Einheitliche Strategiedokument und den Haushaltsvoranschlag 2026-2028;

die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und der Bezirksgemeinschaften, LG vom 12.12.2016, Nr. 25;

das zustimmende technische Gutachten des Verantwortlichen der zuständigen Organisationseinheit und das zustimmende Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Buchhalterin;

den staatlichen Einheitstext der Gemeindeordnung, GvD vom 18.08.2000, Nr. 267;

den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, und den Art. 16 der Satzung dieser Gemeinde;

beschließt

einstimmig in gesetzlicher Form:

1. aus den in den Prämissen genannten Gründen den Abschluss eines Mietvertrages mit der Südtiroler Sparkasse AG (03179070218), mit Sitz in Bozen (BZ), betreffend die Bp. 904, Baueinheit 8, KG Terlan, für den Zeitraum vom 15.06.2026 bis 31.10.2026, gegen einen monatlichen Mietzins in Höhe von € 2.317,42 zzgl. MwSt. sowie monatlichen Nebenkosten von € 300,00 zzgl. MwSt. zu genehmigen;
2. den beiliegenden Vertragsentwurf, welcher wesentlichen Bestandteil gegenständlicher Maßnahme bildet, zu genehmigen, wenn auch nicht materiell beigelegt;
3. den Bürgermeister zu bevollmächtigen, die Vertragsklauseln im Detail unter Einhaltung der hier definierten Bedingungen mit der Südtiroler Sparkasse AG zu vereinbaren;
4. den Bürgermeister, oder im Falle seiner Abwesenheit oder Verhinderung die Vizebürgermeisterin, mit der Unterzeichnung des Mietvertrages zu beauftragen;
5. dass sämtliche Spesen, Gebühren und Steuern für den Abschluss und die Registrierung des gegenständlichen Vertrages zu Lasten der Südtiroler Sparkasse AG gehen;
6. die Einnahmen aus dem Mietvertrag auf dem Kapitel 30100.03.030200 „Mieten, Leihgebühren und Verpachtungen“ zu verbuchen;
7. den Gemeindesekretär, Michael Ladurner, zum

visto

il regolamento riguardante la disciplina dei contratti in vigore;

il regolamento di contabilità in vigore;

il documento unico di programmazione ed il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2026-2028;

l'ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali, LP dd. 12.12.2016, n. 25;

i pareri favorevoli del responsabile della struttura competente sulla regolarità tecnica e della contabile sulla regolarità contabile;

il testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, d.lgs. dd. 18.08.2000, n. 267;

il Codice degli enti locali della Regione Trentino – Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, e l'art. 16 dello statuto di questo Comune;

delibera

ad unanimità di voti favorevoli legalmente espressi:

1. per i motivi di cui nelle premesse di approvare la stipula di un contratto di locazione con la società Cassa di Risparmio di Bolzano SpA (03179070218), con sede a Bolzano (BZ), relativo alla p.ed. 904, sub 8, CC Terlan, per il periodo dal 15.06.2026 al 31.10.2026, a fronte di un canone mensile di € 2.317,42 oltre IVA, nonché di spese accessorie mensili pari ad € 300,00 oltre IVA;
2. di approvare la bozza del contratto, che forma parte integrante del presente provvedimento, anche se non allegata materialmente;
3. di delegare il sindaco a determinare nei limiti delle condizioni imposti dalla presente delibera le clausole contrattuali con la Cassa di Risparmio di Bolzano SpA;
4. incaricare il sindaco, oppure in caso della sua assenza o impedimento la vicesindaca, della sottoscrizione del contratto di locazione;
5. che le spese, tasse e imposte per la stipula del contratto in oggetto sono a carico della Cassa di Risparmio di Bolzano SpA;
6. di contabilizzare le entrate derivanti dal contratto di locazione sul capitolo 30100.03.030200 "fitti, noleggi e locazioni";
7. nominare ossia confermare il segretario

Verfahrensverantwortlichen gemäß Art. 10 und ff., LG Nr. 17/1993, zu ernennen bzw. zu bestätigen;

8. vorliegenden Beschluss, gemäß Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, in getrennter Abstimmung mit demselben Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar zu erklären;
9. ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass gemäß Art. 183, Abs. 5, Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2, jeder Bürger gegen diesen Beschluss innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindevausschuss erheben kann und dass jeder Interessierte innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit dieses Beschlusses Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes einreichen kann.  
Betrifft dieser Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen, ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD Nr. 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

comunale, Michael Ladurner, ai sensi dell'art. 10 e ss., LP n. 17/1993, come responsabile del procedimento;

8. di dichiarare la presente delibera, in una votazione separata, con lo stesso risultato di votazione, immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2;
9. di dare atto che ai sensi dell'art. 183, comma 5, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, ogni cittadino può presentare entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, opposizione alla Giunta e che entro 60 giorni dall'esecutività della presente deliberazione ogni interessato può presentare ricorso alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa. Se la delibera interessa l'affidamento di lavori pubblici, il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, c.5, d.lgs. n. 104 dd. 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Hashwert technisches Gutachten

/hJ3W9/  
g2oy2HtjJxTQE2Mxa+lknbdkS3x4pSx3  
hMI=

valore hash parere tecnico

Hashwert buchhalterisches Gutachten

smbZ1ohgaoCg9o4jiUIECuY1IADbLX-  
CNh3FO62Xo0fg=

valore hash parere contabile

Gelesen, genehmigt und gefertigt

DER VORSITZENDE / IL PRESIDENTE  
ZELGER Hansjörg

(digital signiertes Dokument)

Letto, confermato e sottoscritto

GEMEINDESEKRETÄR / SEGRETARIO COMUNALE  
LADURNER Dr. Michael

(documento firmato tramite firma digitale)

---

Veröffentlicht am 30.04.2026

Vollstreckbar am 28.04.2026

Publicato il 30.04.2026

Esecutivo il 28.04.2026